

bütünü için yapacağım. Ve senin de içinde bulunduğun bu halkın tümü, Benim – Tanrı’nın – senin uğruna yapacaklarımın ne kadar heybetli olduğunu göreceksin”.

Aftaralar

Aftara okumadan önce:

İyi peygamberler seçen ve onların doğrulukla söylenen sözlerinden memnuniyet duyan Evrenin Kralı, Sen, Tanrımız; Mübareksin; Tora'yı, Kulu Moşe'yi, Halkı Yisrael'i ve gerçek ve dürüst peygamberleri seçen Evrenin Kralı, Sen, Tanrımız; Mübareksin.

Aftara okuduktan sonra:

Tüm dünyaların Kayası, her nesilde Dürüst, Güvenilir Tanrı, Söyleyen ve Yapan, Konuşan ve [söylediklerini] Yerine Getiren, tüm Sözleri gerçek ve dürüst Olan, Evrenin Kralı, Sen, Tanrımız; Mübareksin. Güvenilirsin Sen ey Tanrımız, Sözlerin de güvenilirlerdir. Tek bir sözün bile yerine getirilmemiş ve geri alınmış değildir; çünkü Sen Tanrı, Güvenilir ve Mehametli Kral'sın. Tüm Sözleri'yle Güvenilir Olan Sen, Tanrımız; Mübareksin.

Tsiyon'a merhamet et – çünkü o bizim yaşam kaynağımızdır – ve küçük düşmüş olanı [Yeruşalayim'i] hızla ve günümüzde kurtar. Tsiyon'u, çocuklarıyla neşelendiren Sen, Tanrımız; Mübareksin.

Bizi Kulun Peygamber Eliyau ve Meshedilmişin David'in hanedanıyla sevindir ey Tanrımız. [Maşiah] Hemen gelsin ve kalbimizi neşelendirsin. [Onun] Tahtına hiçbir yabancı oturmasın ve başkaları onun onurunu miras

almasın; çünkü ona, ışığının ebediyen sönmeyeceğine dair Kutsal İsmi'le yemin etmiştin. David'in Kalkanı, Sen, Tanrımız; Mübareksin.

şabat gününde şu eklenir:

Tora [okunuşu], dua, peygamberler[den bir bölümün – Aftara'nın – okunuşu] için, ve Tanrımız – bize kutsiyet ve dinlenme, onur ve güzellik için vermiş olduğun bu şabat için... Tüm bunlar için sana şükranlarımızı sunuyoruz Tanrımız ve seni Mübarek ilan ediyoruz. İsmi sürekli olarak ve ebediyen tüm yaşayanların ağzında Mübarek ilan edilsin. şabat'ı kutsayan, Sen, Tanrımız; Mübareksin.

Aftarat Bereşit

*Bereşit peraşasının okunduğu şabat,
Erev Roş Hodeş'e rastlarsa,
o güne özel Aftara [Mahar Hodeş] okunur.*

Ko Amar – Yeşaya 42:5-21

42 ⁵ Gökleri yaratan ve [her yöne] yayan, yeryüzünü ve ondan çıkan her şeyi seren, üzerindeki halka can ve üzerinde yürüyenlere ruh veren Tanrı Aşem şöyle dedi:

⁶ Ben Tanrı'yım; seni dürüstlikle çağırdım. Elini tuttum, seni gözettim ve seni, insanlar için bir varoluş antlaşması, uluslar için bir ışık olarak belirledim.

⁷ Kör gözleri açmak, esirleri zindandan ve karanlıkta oturanları hapishaneden çıkarmak üzere [atadım seni].

⁸ Ben Aşem'im; İsmim budur! Ne Onurum'u başkasına vereceğim, ne de Övgüm'ü oyma putlara.

⁹ İşte! Eski kehanetler gerçekleştiler. Yenilerini ise Ben söylüyorum; onları size, henüz gerçekleşmeye başlamadan önce bildiriyorum.

¹⁰ Tanrı'ya yeni bir şarkı söyleyin, Övgüsü'nü yeryüzü-

nün ucundan [duyurun; ey siz] denize inenler ve [hatta siz denizi] dolduranlar [*deniz canlıları*, ve siz] adalar ve sakinleri [kısacası; karadaki ve denizdeki tüm canlılar]!

¹¹ Çöl ve onun şehirleri, Kedar'ın oturduğu köyler, seslerini yükseltsinler. Kayalıklarda oturanlar şarkı söylesinler; dağların tepesinden bağırsınlar.

¹² Tanrı'ya şeref versinler, Övgüsü'nü adalarda söylesinler.

¹³ Tanrı kuvvetli bir adam gibi öne çıkacak, [yurtsever] bir savaşçı gibi şevkini uyandıracak. Nara atacak, hatta canhıraş bir sesle bağırarak ve düşmanlarına üstün gelecek.

¹⁴ Uzun süredir sakın durdum, sessiz kaldım, Kendimi tuttum. Fakat şimdi doğurmakta olan bir kadın gibi haykıracak, aynı anda soluk alıp vereceğim.

¹⁵ Dağları ve tepeleri harap edeceğim ve tüm bitki örtülerini kavuracağım. Nehirleri adalara çevirecek, gölleri kurutacağım.

¹⁶ Körleri, bilmedikleri yollarda yürütecek; onlara tanımadıkları patikalarda rehberlik edeceğim. Önlerindeki karanlığı ışığa, engebeyi düzlüğe çevireceğim. İşte bunları yapacak ve onları terk etmeyeceğim.

¹⁷ Oyma putlara güvenenler, erimiş şekillere “siz tanrımızsınız” diyenler, geri çekilip büyük bir utanca kapılacaklar.

18 Siz sağırlar – dinleyin! Ve körler – görmek için bakın!

19 Kulum haricinde kim kördür; [kim] gönderdiğim elçim kadar sağırdır? Kim Bana mükemmel [bir şekilde] bağlı olan [kişi] kadar kördür – [kim] Tanrı'nın kulu gibi kördür?

20 Çok şey görüyorsun, ama onlara dikkat etmiyorsun; kulağını açıyorsun ama dinlemiyorsun!

21 Tanrı, [Bene-Yisrael'in] dürüstlüğü uğruna, Tora'yı büyük ve heybetli kılmayı arzuladı.

Aftarat Noah

*Noah peraşasının okunduğu şabat,
Roş Hodeş Heşvan'a rastlarsa,
o güne özel Aftara [**Aşamayim Kisi**] okunur.*

Roni Akara – Yeşaya 54:1-10

54 1 “şarkı söyle ey sen, doğurmamış, kısır [kadın]! Ağzını şarkıyla aç ve sevinç çığlıkları at ey sen hiç doğum sancısı çekmemiş olan! Çünkü terk edilmiş kadının [Yeruşalayim'in] çocukları, evlenmiş kadının [diğer yerlerin] çocuklarından daha kalabalıktırlar” dedi Tanrı.

2 “Çadır yerlerini genişlet ve barınaklarının ayıraç perdelerini ger; tereddüt etme! İplerini uzat ve [çadır] kazıklarını kuvvetlendir.

3 Çünkü sağa ve sola doğru süratle yayılacaksın; soyun uluslar üzerinde hakimiyet kuracak ve ıssız şehirleri bayındır hale getirecek.

4 Korkma; çünkü utandırılmayacaksın. Kendini aşağılanmış hissetme; çünkü küçük düşürülmeyeceksin. Aksine; gençliğinin utancını unutacak, dul halindeki alçaltılmışlığını bir daha hatırlamayacaksın.

5 Çünkü kocan, seni Yaratan'dır; Toplulukların Efendisi'dir İsmi. Kurtarıcın, Yisrael'in Kutsalı'dır; ‘Tüm

Yeryüzünün Tanrısı' olarak adlandırılacaktır.

6 Çünkü Tanrı seni terk edilmiş ve melankolik bir kadın[1; eski bir eşi geriye çağırır] gibi çağırdı. [Zira; bir erkeğin] Gençliğinde [evlenmiş olduğu] bir kadın [o erkek tarafından] reddedilebilir mi?" dedi Tanrı.

7 "Seni kısacık bir an için bıraktım; ancak büyük bir merhametle geri toplayacağım.

8 Yüzüm'ü senden, şiddetle köpüren bir öfke sebebiyle bir an için gizledim; ancak sana ebedi bir şefkatle merhamet edeceğim" dedi Kurtarıcın Tanrı.

9 "Zira bu benim için Noah'ın Suları [*Tufan*] gibidir: Tıpkı Noah Suları'nın, bir daha yeryüzünden geçmeyeceğine yemin ettiğim gibi, aynı şekilde bir daha sana öfkeyle köpürmeyeceğime ve seni paylamayacağıma yemin ettim.

10 Çünkü dağlar yerlerinden oynayabilir, tepeler sarsılabilir – ama şefkatim senden ayrılmayacak ve barış antlaşmam sarsılmayacak" dedi sana merhamet eden Tanrı.

Aftarat Leh Leha

Lama Tomar – Yeşaya 40:27 – 41:16

40 **27** Neden "Yolum Tanrı'dan gizlidir ve hakkım Tanrı tarafından gözardı ediliyor" diyorsun Yaakov; [neden böyle] konuşuyorsun Yisrael?

28 Ebedi Tanrı'nın, yeryüzünün uçlarını yaratan Aşem olduğunu, [O'nun] yorulmayıp bitkin düşmediğini hiç mi bilmedin? Hiç mi duymadın? [Tanrı'nın] Anlayışı'nın derinlikleri, araştırılabileceklerin ötesindedir!

29 [Tanrı] Yorgunlara kuvvet, çaresizlere bolca dayanma gücü verir.

30 Çocuklar bile yorulup bitkin düşer, gençler bile sürekli olarak başarısızlığa uğrar.

31 Fakat ümitlerini Tanrı'ya bağlayanlar kuvvetlerini yenileyebilecekler, kartallarinki gibi kanatlara sahip olacaklardır. Koşacak ama bitkin düşmeyeceklerdir; yürüyecek ama yorulmayacaklardır.

41 **1** Beni sessizce dinleyin ey adalar; ve milletler kuvvetlerini yenilesinler. Yaklaşsınlar; ve o zaman konuşsunlar – birbirimizi yargıya yaklaştıralım.

2 Attığı her adımda [Tanrı'nın] Dürüstlüğü'nü ilan eden [Avraam'ı] doğudan kim uyandırdı? [Tıpkı

Avraam'a yaptığı gibi, onun soyunun da] Önüne ulusları yerleştirsin, [soyu] krallara hükmetsin; [düşmanları, soyunun] kılıcı [önünde] toz gibi, yayının [önünde] [rüzgarla] sürülmüş saman çöpü gibi [olsun].

3 Onları kovalasın ve ayağının hiç basmadığı bir yolda bile selametle devam etsin.

4 [Avraam için tüm bunları] Kim ifa etti ve yaptı? [Bunları yapan,] Nesilleri daha en baştan Çağırandır – Ben, Tanrı, İlk Olan'ım; ve sondakiler için de [ileri-ki nesiller için bunları yapacak olan da] Ben'im!

5 Adalar [sakinleri] gördüler ve korktular; yeryüzünün uçları titrediler – yaklaştılar ve geldiler.

6 Fakat herkes arkadaşına [puta tapma konusunda] yardım etti, kardeşine “Kuvvetli ol” dedi.

7 Marangoz, altın kaplamacısını cesaretlendirdi; [metalli] çekiçle düzelten, örste döveni, lehim için “iyidir” diyerek [cesaretlendirdi ve] sarsılmaması için çivilerle sağlamlaştırdı.

8 Ama sen – kulum Yisrael; seçtiğim [kişi olan] Yaakov; sevenim Avraam'ın soyu!

9 Seni yeryüzünün uçlarından [alana kadar] güçlü kılacağım ve seni [oraların] yöneticilerinden [kurtarıp geri] çağıracağım. Sana “Sen kulumsun! Seni seçtim ve seni hor görmedim” diyeceğim.

10 Korkma; çünkü seninleyim Ben. Panikleme; çünkü ben senin Tanrın'ım. Seni güçlendirecek, hatta sana

yardımcı olacağım ve hatta sana Muzaffer Sağ Elim'le destek olacağım.

11 İşte – sana karşı öfkelenenlerin tümü utanıp küçük düşecekler; seninle mücadele eden kişiler 'hiç' gibi olup, yok olacaklar.

12 Onları – seninle dalaşanları – arasan bile bulamayacaksın; seninle savaşan kişiler yokmuş ve hiçmiş gibi olacaklar.

13 Çünkü Ben – Tanrın Aşem – senin sağ kolunu sıkıca tutup, sana “Korkma; ben sana yardımcı olacağım” diyeceğim.

14 Korkma ey kurtçuk [kadar güçsüzleşmiş olan] Yaakov; Yisrael'in insanları! Sana Ben yardım edeceğim – diyor Tanrı; Kurtarıcın; “Yisrael'in Kutsalı”.

15 İşte seni yeni ve [sayıca] çok keskin ağza sahip bir harman döveni yapıyorum. Dağları harmanlayıp ufalayacak, tepeleri saman çöpüne çevireceksin.

16 Onları havaya savuracaksın ve rüzgar onları taşıyacak, fırtına onları dağıtacak. Ve sen, Tanrı ile sevinecek, “Yisrael'in Kutsalı” ile övüneceksin.

Aftarat Vayera

Veışa Ahat – Melahim II 4:1-23

4 ¹ Peygamberlerin oğullarının eşlerinden bir kadın Elişa'ya haykırdı ve “Kulun kocam öldü. Kulunun [kocamın] Tanrı korkusuna sahip biri olduğunu sen de biliyorsun. Alacaklı, iki oğlumu kendisine köle olarak almak üzere geldi” dedi.

² Elişa ona “Senin için ne yapabilirim?” dedi. “Söyle bana; evde neyin var?”

[Kadın] “Hizmetkarının evinde, bir kap dolusu yağ dışında hiçbir şey yok” dedi.

³ [Elişa] “Git dışarıdan – tüm komşularından – kap ödünç al. Boş kaplar [al] ama az olmasınlar” dedi.

⁴ “Sonra [evine] gel; kapıyı sen ve çocukların yalnız kalacak şekilde kapat. [Kaptaki yağı] Bu kapların hepsine dökmeye başla ve dolanları kenara ayır”.

⁵ [Kadın] Onun yanından ayrıldı; kapıyı o ve çocukları yalnız kalacak şekilde kapattı. Onlar [çocukları] ona kap veriyorlar, o da [yağı bunlara] döküyordu.

⁶ Tüm kaplar dolduktan sonra oğluna “Bana bir kap daha veriver” dedi; ama [oğlu] “Başka kap yok” deyince yağ [akışı] durdu.

⁷ [Kadın] Gelip Tanrı'nın adamına anlattı. [Elişa ona] “Git yağı sat ve borcunu öde. Sen ve çocukların da

kalanla yaşarsınız” dedi.

⁸ Bir gün Elişa şunem'e gelmişti. Orada saygıdeğer bir kadın vardı ve [bu kadın] onu ısrarla yemeğe davet etmişti. Bundan sonra Elişa her geçişinde yemek için buraya uğramaya başladı.

⁹ [Bu kadın bir keresinde] Kocasına “Bak, ben [Elişa'nın] Tanrı'nın adamı, kutsal biri olduğunu biliyorum. Hep bize uğrar” dedi.

¹⁰ “Gel çatıda onun için küçük bir oda yapalım ve onun için oraya yatak, masa, sandalye ve lamba yerleştirelim. Bize geldiği zaman orada kalır”.

¹¹ Bir gün [Elişa] oraya geldi, çatı katına gidip orada yattı.

¹² Hizmetkarı Gehazi'ye “şu şunem'li kadını çağırır” dedi. [Gehazi] Onu çağırdı ve [kadın, Elişa'nın] önünde durdu.

¹³ [Elişa, hizmetkarına] “şimdi ona şunu söyle: Bizim için tüm bu sıkıntıya girdin. Senin için ne yapılabilir? Senin adına krala ya da ordu kumandanına söylenecek bir şey var mı?”

[Kadın] “Ben halkımın arasında yaşıyorum” dedi [ve oradan ayrıldı].

¹⁴ [Elişa bunun üzerine Gehazi'ye] “Peki ne yapalım ona?” dedi.

Gehazi “Aslında [kadının] çocuğu yok. Kocası da yaşlı” dedi.

15 “Çağır onu” dedi [Elişa. Gehazi] Onu çağırdı ve [kadın] odanın girişinde durdu.

16 [Elişa] “Gelecek yıl bu vakitte, bir oğulu kucaklıyor olacaksın” dedi.

[Kadın] “Yapma efendim!” dedi. “Hizmetkarını aldatma ey Tanrı’nın adamı!”.

17 Ancak kadın hamile kaldı ve bir sonraki yıl, tam olarak Elişa’nın kendisine konuştuğu vakitte bir oğul doğurdu.

18 Çocuk büyüdü ve bir gün babasına, tırpancılarının yanına çıktı.

19 Babasına “Başım! Başım!” dedi.

[Babası] Hizmetkarına “Onu annesine taşı” dedi. 20 [Hizmetkar] Onu taşıyıp annesine getirdi. [Çocuk annesinin] Kucağında öğlene kadar oturdu ve sonra öldü. 21 [Kadın] Yukarı çıkıp onu Tanrı’nın adamının yatağına yatırdı; onun arkasından kapıyı kapayıp çıktı.

22 Kocasına seslendi ve “Bana hizmetkarlarından biriyle [dişi] eşeklerden birini gönder de Tanrı’nın adamına kadar bir koşup döneyim” dedi.

23 [Durumu bilmeyen kocası] “Ona neden bugün gidiyorsun ki?” dedi. “Roş Hodeş değil, şabat değil”. [Kadın] Cevap verdi: “Her şey yolunda”.

Aftarat Haya Sara

Veameleh David – Melahim I 1:1-31

1 1 Kral David ihtiyarlamış, yaşı ilerlemişti; onu giysilerle örtmelerine rağmen ısınamı-yordu.

2 Hizmetkarları ona “Kral efendim için bakire bir kız bulsunlar; [bu kız] kralın önünde dursun ve onun refakatçisi olsun. Koynunuzda yatar ve [böylece] kral efendim ısınır” dediler.

3 Bütün Yisrael sınırları içinde güzel bir kız aradılar. şunem’li Avişag’ı buldular ve onu krala getirdiler.

4 Kız son derece güzeldi; kralın refakatçisi oldu ve ona hizmet etti, fakat kral onla birlikte olmadı.

5 Hagit’in oğlu Adoniya [bu sıralarda] “Kral ben olacağım” diyerek böbürleniyordu. Kendisine bir araba, atlılar ve önünde koşacak elli kişi ayarladı.

6 Babası [David] onu hiçbir zaman “Neden böyle yaptın?” diyerek üzmemişti. Ayrıca [Adoniya] oldukça yakışıklıydı ve Avşalom’dan [hemen] sonra doğmuştu.

7 Tseruya’nın oğlu Yoav ve Koen Evyatar’la fikir alışverişinde bulundu; onlar da Adoniya’ya yardım edip arkasından gittiler.

8 Fakat Koen Tsadok, Yeoyada’nın oğlu Benayau, Peygamber Natan, şimi, Rei ve David’in savaşçıları,

Adoniyau'nun yanında değillerdi.

9 Adoniyau, En-Rogel'in yakınlarındaki Zohelet taşında, davar, sığır ve besili hayvanlar kesti. Tüm kardeşlerini – kralın oğullarını – ve Yeuda bölgesinin tüm adamlarını – kralın kullarını – davet etti. **10** Fakat Peygamber Natan'ı, Benayau'yu, savaşçıları ve kardeşi Şelomo'yu çağırmadı.

11 Natan, Şelomo'nun annesi Bat-şeva'ya konuşarak “Hagit'in oğlu Adoniyau'nun krallık ettiğini duydun mı?” dedi. “Efendimiz David ise bunu bilmiyor.

12 şimdi; gel sana bir öğüt vereyim ki, hem kendi, hem de oğlun Şelomo'nun yaşamını kurtarabilesin.

13 Hemen Kral David'e git ve ona şunları söyle: “Benden sonra oğlun Şelomo krallık edecek ve tahtıma o oturacak” diyerek cariyenize [bana] yemin etmemiş miydiniz, kral efendim? Öyleyse neden Adoniyau kral oldu?”

14 İşte sen orada hala kralla konuşurken, ben arkandan gelip sözlerini doğrulayacağım”.

15 Böylece Bat-şeva krala, odaya geldi. Kral çok ihtiyarlamıştı ve şunem'li Avişag, krala hizmet etmekteydi.

16 Bat-şeva diz kırdı ve kralın önünde eğildi. Kral [ona] “Neyin var?” diye sordu.

17 [Bat-şeva] Ona “Efendim; cariyenize ‘Benden sonra oğlun Şelomo krallık edecek ve tahtıma o oturacak’

diye Tanrınız'ın İsmi'yle yemin etmişsiniz.

18 Fakat şimdi – görün ki Adoniya kral oldu; ve şimdi – kral efendim, [siz bunu] bilmi-yorsunuz.

19 [Dahası; Adoniya] Bol bol boğa, besili hayvan ve davar kesip, kralın bütün oğullarını, Koen Evyatar'ı, ordu komutanı Yoav'ı davet etti; fakat kulun Şelomo'yu çağırmadı.

20 Ve siz; kral efendim – tüm Yisrael'in gözleri, kral efendimin tahtına, ondan sonra kimin oturacağını onlara söylemeniz için, sizin üzerinize çevrili durumda.

21 [Aksi takdirde] Kral efendim atalarıyla yatacağı zaman ben ve oğlum Şelomo hakkımızdan olacağız”.

22 Ve işte – o henüz kralla konuşmaktayken, Peygamber Natan [avluya ya da dıştaki odaya] geldi.

23 [Hizmetkarlar] “İşte Peygamber Natan!” diyerek krala bildirdiler. [Natan] Kralın önüne geldi ve krala doğru yüzüstü yere kadar eğildi.

24 Natan “Kral efendim” dedi. “Siz ‘Benden sonra Adoniyau krallık edecek ve tahtıma o oturacak’ dediniz mi?”

25 Çünkü bugün [En-Rogel'e] indi; bol bol boğa, besili hayvan ve davar kesip kralın bütün oğullarını, ordu komutanlarını ve Koen Evyatar'ı davet etti. İşte onun huzurunda yiyip içiyorlar. ‘Yaşasın Kral Adoniyau!’ dediler.

26 Fakat ben kulunuzu, Koen Tsadok'u, Yeoyada'nın oğlu Benayau'yu ve kulunuz Şelomo'yu çağırmadı.

27 Eğer bu durum kral efendim tarafından [böyle uygun görüldü] ise; kral efendimin tahtına ondan sonra kimin oturacağını, kulunuza [bana – nasıl oldu da] bildirmediğiniz?”

28 Kral David cevap verip “Bana Bat-şeva'yı çağırın” dedi. [Bat-şeva] Kralın huzuruna gelip kralın önünde durdu.

29 Kral yemin etti ve “Canımı her türlü sıkıntıdan kurtarmış olan Tanrı [hep] yaşıyor [ve sürekli şahidimdir]!” dedi.

30 “Sana, ‘Benden sonra oğlun Şelomo krallık edecek ve benim yerime tahtıma o oturacak’ diye, Yisrael'in Tanrısı'nın İsmi'yle nasıl yemin ettiysem; bugün de bunu aynı şekilde yerine getireceğim”.

31 Bat-şeva yüzü yere dönük şekilde dizini kırdı ve krala doğru eğilerek “Efendim Kral David ebediyen yaşasın” dedi.

Aftarat Toledot

Masa Devar – Malahi 1:1 – 2:7

*Erev Roş Hodeş'e rastlarsa,
o güne özel Aftara [**Mahar Hodeş**] okunur.*

1 **1** Tanrı'nın, Malahi'nin aracılığıyla, Yisrael'e yönelik Sözü'nün yükü.

2 “Sizi sevdim” dedi Tanrı. “ ‘Bizi nasıl sevdin?’ derse-
niz [söyleyeyim:] Esav Yaakov'un kardeşi değil miydi?”
diyor Tanrı “Ancak [yine de] Ben Yaakov'u sevdim.

3 Esav'dan ise nefret ettim, dağlarını ıssız, mirasını
çölün çakallarının [malı] yaptım.

4 Edom [halkı] ‘Yoksullaştırıldık; fakat dönüp yıkıntı-
ları inşa edeceğiz’ derse bile; Toplulukların Efendisi
[Tanrı] şöyle dedi: Onlar [istedikleri kadar] inşa
etsinler; Ben yıkarım! [İnsanlar] Onları ‘Tanrı'nın
ebediyen öfke duyduğu Kötülük sınırı [ülkesi]’ şeklin-
de çağıracaklar. **5** Gözleriniz [onların yıkımını] göre-
cek ve siz ‘Tanrı, Yisrael'in sınırının ötesinde Büyük’tür’
diyeceksiniz”.

6 “Bir oğul, babasını onurlandırır; bir köle de efendisi-
ni. Ve eğer Ben Baba isem, hani onurum? Ve eğer Ben
Efendi isem, hani bana yönelik çekinme [duygusu]?”
dedi Toplulukların Efendisi. “[Sorumluluk; halkı eğit-

mekle yükümlü olduğunuz için öncelikle] Size [ait] ey İsmim'i aşağılayan Koenler! 'İsmin'i nasıl aşağılıyoruz? dersiniz [söyleyeyim:]

7 Mizbeahım'da kirletilmiş ekmek sunuyorsunuz! 'Seni nasıl kirlettik?' diye sorarsanız [söyleyeyim:] 'Tanrı'nın Masası aşağılıktır' deyişinizle!

8 Kesmek için kör [bir hayvan] getirdiğinizde, kötü değil; sakat ya da hasta getirdiğinizde, kötü değil; [öyle mi?!] Onu lütfen gidip kendi yöneticine ikram et. [Ne dersin; acaba] senden hoşlanır mı, ya da [ondan bir şey arz ettiğinde] sana yüz verir mi?" dedi Toplulukların Efendisi.

9 "şimdi – lütfen Tanrı'ya, bize lütufkar davranması için yakarın. [Aşağıdaki lanetler, aslında] Sizin kendi eserinizken, [kendinizi düzeltmediğiniz sürece, Tanrı] herhangi birinize yüz verir mi?" dedi Toplulukların Efendisi.

10 "Keşke aranızdan biri çıkıp kapıları kapasa da, Mizbeahım'ı boş yere yakamayasınız! Size yönelik arzum kalmadı" dedi Toplulukların Efendisi; "Elinizden sunu kabul etmeyeceğim!

11 Zira güneşin doğuşundan batışına kadar, İsmim uluslar arasında Büyük'tür. [her ne kadar onlar, putlara ve gök cisimlerine tapıyorlarsa da; hatalı olarak da olsa bunun hedefinin Ben olduğumu düşünüyorlar] ve İsmim için her yerde sunular getiriliyor; hatta

[Benim Gözüm'de] saf adaklar bunlar! Çünkü İsmim uluslar arasında Büyük'tür" dedi Toplulukların Efendisi.

12 "Fakat siz, 'Efendi'nin masası kirlidir' deyişinizle ve [geçersiz hayvanları *korban* diye getiren Koen'in] '[Tanrı'nın] Yiyeceği aşağılıktır' [şeklindeki] ifadesiyle, [Tanrı'nın Kutsal İsmi'ni] ihlal ediyorsunuz!

13 'Amma da angarya' diyor ve [*korban* diye getirdiğiniz hayvanı, saygısızca] yere atıyorsunuz" dedi Toplulukların Efendisi. "Çalıntı [hayvanları], sakatları ve hastaları getirip, bunu bir de sunu (!) diye getiriyorsunuz. Onu elinizden kabul mu edeyim?!" dedi Tanrı.

14 "Sürüsünde [kusursuz] bir erkek [hayvan] olup, *Neder* yapmasına rağmen yine de Efendi'ye kusurlu [hayvan] kesen şarlatan lanetlidir! Çünkü Ben Büyük bir Kral'ım" dedi Toplulukların Efendisi; "ve İsmim, uluslar arasında korku vericidir!".

2 **1** "Ve şimdi – bu emir sizin içindir Koenler.

2 Eğer dinlemez ve İsmim'e onur verme konusunu kalbinize yerleştirmezseniz" dedi Toplulukların Efendisi, "size laneti göndereceğim ve berahalarınızı lanete çevireceğim. Zaten [size Bet-Amikdaş'ı inşa ettiğinizde vermiş olduğum berahayı, saygısızlıklarınız sebebiyle] lanetlemiştim [ama; düzelmezseniz bunu arttırırım]; çünkü bu konuyu kalbinize yerleştirmiyorsunuz.

³ Ve işte; tohumlarınızı bozacağım; yüzlerinize gübre – bayram [korbanlarınızın] gübresini – saçacağım. Bu sonuca sizi [günahlarınız] götürecektir.

⁴ O zaman, size bu emri, Levi [kabilesi] ile olan antlaşmamın devamlılığı için gönderdiğimi anlayacaksınız” dedi Toplulukların Efendisi.

⁵ “Onunla [yani Levi kabilesine mensup Koenler’in ilk başkanı Aaron’la, veya torunu Pinehas’la] olan antlaşmam, yaşam ve barış üzerineydi. Bunları ona bana yönelik duyduğu büyük çekinme duygusu için vermiştim. Nitekim o da, İsmim’in önünde dehşet duyuyordu.

⁶ Ağzında Gerçek Tora vardı ve dudaklarında adaletsizlik [hiçbir zaman] bulunmadı. Benimle barış ve dürüstlikle gitti ve birçok insanı günahtan geri çevirdi.

⁷ Çünkü bir Koen’in dudakları bilgiyi korumalıdır ve [herkes] Tora’yı onun ağzından [çıkan sözlerde] aramalıdır; zira o, Toplulukların Efendisi’nin elçisidir”.

Aftarat Vayetse

Veami Teluim – Oşea 11:7 – 13:5

11 ⁷ “Halkım Bana dönme konusunda tereddütte. [Peygamberler] Onu Yüksek Tanrı’ya [dönmesi için] çağırıyorlar; fakat [hiçbir peygamber onları] birlik halinde yükseltmiyor.

⁸ Seni [düşmanın eline] nasıl veririm ey Efrayim? Seni [düşmana] nasıl teslim ederim ey Yisrael? Seni nasıl Adma gibi yapar; Tsevoyim gibi ederim? [Günahların sebebiyle seni, Sedom ve Amora ile birlikte yok olan bu iki şehir gibi tersyüz etmem gerekirdi; fakat onun yerine] Kalbim tersyüz oldu ve acıma duygularım birden uyandı.

⁹ Tüten öfkemi uygulamayacak, dönüp Efrayim’i yok etmeyeceğim; zira Ben Tanrı’yım, insan değil; aranızdaki Kutsal’ım ve [Yeruşalayim’den başka hiçbir] şehre gelmeyeceğim.

¹⁰ [Bene-Yisrael, Tanrı onları] Kükreyen bir arslan gibi [çağırdığında], Tanrı’nın arkasından gidecekler. O kükrediği zaman, çocuklar [tıpkı babaları onları çağırmış gibi, gelmek için doğu ve] batıdan acele edecekler.

¹¹ Mısır Ülkesi’nden bir kuş, Asur Ülkesi’nden bir güvercin gibi aceleyle gelecekler ve onları [tekrar]

evlerine oturtacağım” diyor Tanrı.

12 ¹ Efrayim yalanla, Yisrael de hilekarlıkla çevremi sarıyor. Fakat Yeuda hala Tanrı ile hüküm sürüyor ve Kutsal Olan’a sadık [davranıyor]. ² Efrayim rüzgara [ağzını açıp sanki onu yer gibi] otluyor ve doğu rüzgarını takip ediyor. Gün boyu yalan ve şiddeti artırıyor. Asur’la antlaşma yapıp, [müttefiki olmaya ikna etmek amacıyla] Mısır’a yağ götürüyor.

³ [Her ne kadar Yeuda şimdilik sadıksa da] Tanrı’nın Yeuda ile davası olacak. Yollarına göre Yaakov’u hatırlayacak, eylemlerine göre ona ödemesini yapacak.

⁴ [Oysa, Tanrı’ya sadık kalmaları halinde Bene-Yisrael için her şeyin güzel olacağına dair iki işaret gerçekleşmişti: Yaakov, henüz] Karındayken kardeşinin topuğunu tutmuş, olgunluk çağında da İlahi bir varlığa üstün gelmişti. ⁵ Meleğe üstün gelip kazandığında, [melek] ağlamış ve ona “[Tanrı] bizi Bet-El’de bulacak ve bizimle orada konuşacak” [diyerek] yalvarmıştı.

⁶ Aşem, Toplulukların Tanrısı’dır. “Aşem” diye anılır [Bu İsim O’nun tarihe hakim olduğunu ve Yaakov kendi hayatında şahit olamasa bile, verdiği sözleri tuttuğunu gösterir].

⁷ Ve sen [Yaakov’un soyundan gelen]; sükuneti Tan-

rın’da bulmalısın. İyilik ve adaleti koru; ümidini daima Tanrın’a yasla.

⁸ [Fakat sen tıpkı] Elinde sahtekarlık terazisi olan, istismarı seven bir tüccar [gibisin].

⁹ Efrayim “İşte [kendi gücümle] zenginleştim; kendime kuvvet edindim. Hiçbir çabamda, benim için günah teşkil edecek bir hata bulamazlar” diyecektir.

¹⁰ Fakat [sen de biliyorsun ki] Ben – Aşem – Mısır Ülkesi’nden beri Tanrın’ım [ve tüm başarıların Bana bağlıdır. Mısır Çıkışı] Zamanında olduğu gibi seni tekrar çadırlarda oturtacağım.

¹¹ [Beni unutmamanız için neler yapmadım?!] Peygamberlerle konuştum; Ben [peygamberlerin tecrübe ettikleri] vizyonları çoğalttım; peygamberlerin eline [size hitap etmeleri için] benzetmeler verdim!

¹² Eğer Gilad’ın başına sorunlar geliyorsa [elbette sebepsiz değil. Gilad insanları, davranışlarıyla] tamamen boş ve anlamsız oldular. Gilgal’da [putlara] boğalar kestiler! Üstelik sunakları, tarlaların saban izlerinin üzerindeki taş yığınları gibi [sayıca çok fazla]!

¹³ Yaakov Aram toprağına kaçtı. Yisrael [orada] bir kadın için çalıştı ve bir kadın için [sürülere] bekçilik etti.

¹⁴ Tanrı, Yisrael’i Mısır’dan bir peygamber yoluyla çıkardı; ve [Yisrael çölde de] bir peygamber yoluyla korundu.

¹⁵ Efrayim [Tanrı'yı, putperestlik gibi] çok acı günahlarla sinirlendirdi. [Efrayim'in] Döktüğü kanı, [Tanrı] onun üzerine sürecektir ve utancını, Efendisi ona çevirecektir.

13 ¹ [Günahkar olmadığı dönemde,] Efrayim konuştuğunda, [herkeste] bir titreme [olurdu]. Yisrael içinde yüksek konumdaydı o; fakat Baal [putu] sebebiyle suçlu duruma düşüncü – öldü.

² Ve şimdi, günah işlemeye devam ediyorlar; gümüşleriyle [altın satın alıp] kendilerine dökme putlar, [hem de “ne yapsak” diye] tasarlayıp [karar vererek, tıpkı çöldeki gibi, altın buzağılar şeklinde] putlar yaptılar. [Bunlar] Tamamen usta işi ve onlarla ilgili olarak [putların rahipleri, çocuklarını kesen putperestlere] “İnsan kurban edenler, buzağıları da öpsünler” diyorlar.

³ Bu yüzden bir sabah bulutu gibi, erkenden [buharlaşıp] giden çiy gibi, harman yerinden fırtınayla uçan saman çöpü gibi ve pencereden [çıkan] duman gibi olacaklar.

⁴ Ve Ben – Aşem – Mısır Ülkesi'nden beri Tanrın'ım. Ben'den başka bir tanrı tanıma-yacaksın; [zira] Benim dışımda [başka bir] Kurtarıcı yoktur.

⁵ Seni çölde, kuraklık ülkesinde tanıdım.

Aftarat Vayışlah

Hazon Ovadya – Ovadya 1:1–21

1 ¹ Ovadya'nın vizyonu. Tanrı Aşem, Edom'la ilgili olarak şöyle söyledi – [Ben ve diğer başka peygamberler] Tanrı'dan duyumlar aldık. Uluslar arasında ulaklar gönderilmiş ve [birbirlerine] “Kalkın ve [Edom'un] üzerinde savaşa girişelim” [demişler. Tanrı bunun üzerine Edom'la ilgili olarak şöyle dedi]:

² “Seni uluslar arasında küçük yaptım; fazlasıyla aşağılanıyorsun.

³ Yoldan çıkmış kalbin aldattı seni, ey kaya çatlaklarında barınan, ikameti yükseklerde olan, içinden ‘Kim beni yere indirebilir!’ diye geçiren.

⁴ Bir kartal gibi yükselip, yuvanı yıldızların arasında kursan bile, seni oradan indireceğim!” diyor Tanrı.

⁵ “Hırsızlar sana gelseler, ya da gece soyguncuları – nasıl da uyudun! – [en çok] kendilerine yetecek kadar almayacaklar mı? Bağ bozucular sana gelseler, [en azından] genç üzümleri bırakmayacaklar mı?

⁶ Esav nasıl da talan edildi; gizli hazineleri [nasıl da] ortaya çıkarıldı!

⁷ Tüm müttefiklerin seni sınıra kadar itelediler; barış içinde olduğun[u sandıkların] seni aldattılar ve sana üstün geldiler; ekmeğini yiyenler senin altına tuzak

kurdular; ama sen fark etmedin bile.

8 O gün Edom'dan bilgeleri, Esav Dağı'ndan anlayışı yok edeceğim konusunda şüphe mi var?" diyor Tanrı.

9 "Kahramanların mahvolacak ey Teman; öyle ki, Esav Dağı'ndaki her kişi, katliamla kesilip atılacak.

10 Kardeşin Yaakov'a yönelik [gösterdiğin] şiddet sebebiyle, seni utanç kaplayacak ve ebediyen kesilip atılacaksın.

11 Yabancıların [Yaakov'un] servetini alıp gittiği, ecneblerin [Yaakov'un] kapılarına dayandıkları ve Yeruşalayim için kura çektikleri o günde; karşıda durduğun [ve sadece seyrettiğin] o günde sen de [Yaakov'un düşmanlarından] biri gibiydin.

12 Fakat kardeşinin [acı] gününde, [senin gözünde] yabancılaştığı günde öylece bakmaman; yıkıma uğradıkları günde Yeuda-çocuklarına [karşı] sevinmemen; [onlar için] sıkıntı gününde ağzını büyük laflar ederek açmaman gerekirdi!

13 Felakete uğradıkları günde Halkım'ın kapılarına girmemeliydin; sen bile, onun felaket gününde, [içinde bulunduğu] kötü durumuna seyirci kalmamalıydın; onların felaket günlerinde servetine elini uzatmamalıydın!

14 [Yaakov'un] Kaçabilenlerini kesip yok etmek için yol ayrımlarında durmamalıydın; arta kalanlarını sıkıntılı günlerinde ele vermemeliydin!

15 Çünkü tüm uluslarla ilgili olarak Tanrı'nın Günü yakındır! Sen nasıl yaptıysan, sana da öyle yapacağım; müstahakın başına dönecektir!

16 Çünkü sen Benim Kutsal Dağım'dan nasıl içtiysen, tüm uluslar da ebediyen içeceklerdir. İçecekler, yutacaklar ve hiç var olmamış gibi olacaklardır!

17 Fakat kurtulanlar Tsiyon Dağı'nda bulunacaklar ve kutsal olacak; ve Yaakov Evi, [hakkı olan] mirasını, miras edinecek.

18 Yaakov Evi ateş, Yosef Evi alev olacak – Esav Evi ise saman çöpü! Onlarla tutuşacak; yanıp tükenecek ve Esav Evi'nden arta kalan kimse olmayacak – çünkü Tanrı konuştu!

19 [Erets-Yisrael'e göre] Güneydekiler Esav Dağı'nı, kıyı şeridindekiler Pelişti bölgesini miras edinecek. Efrayim arazisini ve şomron arazisini miras edinecekler; Binyamin ise Gilad'ı [alacak].

20 Ve Bene-Yisrael'in Kenaaniler'den Fransa'ya kadar olan sürgünleriyle, İspanya'daki Yeruşalayim sürgünleri, güneydeki şehirleri miras edinecekler.

21 Kurtarıcılar, Esav Dağı'nı yargılamak [ve cezalandırmak] için Tsiyon Dağı'na çıkacak; ve Krallık Tanrı'nın olacak".

Aftarat Vayeşev

*Vayeşev peraşasının okunduğu şabat,
Hanuka'ya rastlarsa,
o güne özel Aftara [Roni Vesimhi] okunur.*

Al Şeloşa – Amos 2:6 – 3:8

2 **6** Tanrı şöyle dedi: “Yisrael’in üç günahı için [sesi-
mi çıkarmadım] – fakat dördüncüsünün – haklıyı
para, yoksulu bir çift ayakkabı için satmalarının – kar-
şılığını vermeyeyim mi?!”

7 Zavallıların kafasında toprağın tozunun olmasını
arzuluyorlar ve alçakgönüllülerin yollarını saptırıyor-
lar! Bir adam ve oğlu aynı [nişanlı] genç kıza gidiyor-
lar; Kutsal İsmim’i ihlal ediyorlar.

8 Her sunağın yanında, rehin alınmış elbiselerin üze-
rinde uzanıyorlar ve [sahte] tanrılarının tapınağında
[adaletsizce verilmiş parasal] cezalar [ile satın aldık-
ları] şarabı içiyorlar.

9 Oysa Ben, boyu sedir kadar uzun ve meşe kadar sağ-
lam olan Emoriler’i, onların önünde yok etmiştim;
yukarıdan meyvesini, aşağıdan köklerini yok etmiştim.

10 Sizi Ben, Mısır Ülkesi’nden çıkartmış, Emori bölge-
sini miras edinmeniz için sizi kırk yıl boyunca çölde
yönlendirmiştim.

11 Çocuklarınızın arasından peygamberler, gençleri-
nizden Nazirler çıkarmıştım. Bunun olmadığını iddia
edebilir misiniz ey Bene-Yisrael?!” diyor Tanrı.

12 “Ama siz [şarap içmeleri yasak olan] Nazirlere şarap
içirdiniz; peygamberlere de ‘Peygamberlik etmeyin!’
diye emrettiniz.

13 Bu yüzden, tamamen demetle dolu bir araba [top-
rağı] nasıl ezerse, Ben de sizi aşağı doğru öyle eze-
ceğim.

14 Hızlı kişi için [bile] kaçış mümkün olmayacak; kuv-
vetli kişi kuvvetini toparlayamayacak ve kahraman
kişi canını kurtaramayacak.

15 Eli yay tutan kişi ayakta duramayacak, ata binen
kişi canını kurtaramayacak.

16 Kahramanların en cesuru, o gün çıplak kaçacak”
diyor Tanrı.

3 **1** “Tanrı’nın sizinle – Mısır Ülkesi’nden çıkart-
tığım tüm aile ile ilgili olarak konuşmuş olduğu bu
sözü dinleyin ey Bene-Yisrael!

2 Yeryüzünün tüm aileleri arasından sadece sizi bil-
dim; bu yüzden tüm günahlarınızı sizin [cezalandırıl-
manız] için hatırlayacağım.

3 İki kişi [aralarında] anlaşmadıkları sürece birlikte
yürürler mi?

4 Avı olmasa, arslan ormanda kük-rer mi? Bir şeyler yakalamış olmasa, genç bir arslan ininden sesini duyurur mu?

5 [Havada] Tuzak olmasa, bir kuş yerdeki bir kapana düşer mi? Bir şeyler yakalamasa, kapan yerden sıçrar mı?

6 şehirde şofar çalınacak da, halk titremeyecek mi? şehirde bir kötülük olursa, bunu yapan da Tanrı değil midir?

7 Tanrı Aşem, kulları peygamberlere sırrını açıklamadıkça hiçbir şey yapmayacaktır.

8 Arslan kükredi – kim korkmaz? Tanrı Aşem konuştu – kim peygamberlik etmez?”

Aftarat Mikets

*Mikets peraşasının okunduğu şabat,
Hanuka'ya rastlarsa,
o güne özel Aftara [**Roni Vesimhi**] okunur.
O gün ayrıca Roş Hodeş ise,
Roş Hodeş Aftarası'nın [**Aşamayim Kisi**]
ilk ve son pasukları da eklenir.
Hanuka'nın son gününe rastlarsa,
o güne özel Aftara [**Vayihrot Yeoyada**] okunur.*

Vayikats Şelomo – Melahim I 3:15 – 4:1

3 **15** Şelomo birden uyandı ve işte – rüyaydı. Daha sonra Yerusalayim'e geldi ve Tanrı'nın Antlaşma Sandığı'nın önünde durdu. Tamamen-yakılan-korbanlar sundu, barış korbanları yaptı ve tüm kulları için bir ziyafet düzenledi.

16 O dönemde, iki fahişe [ya da hancı] kadın krala gelip huzurunda durdular.

17 Kadınlardan biri “Lütfen efendim” dedi. “Ben ve bu kadın aynı evde oturuyoruz ve onun da evde olduğu bir sırada doğum yaptım.

18 Doğurmamdan sonraki üçüncü günde bu kadın da doğurdu. Biz beraberdik ve evde yanımızda [herhan-

gi] bir yabancı yoktu – sadece biz ikimiz evdeydik.

19 Bu kadının oğlu geceleyin öldü; çünkü üstüne yatmıştı.

20 O da gece yarısı kalkıp, [ben] cariyen uyurken oğlumu yanımdan almış. [Benim oğlumu] Kendi koynuna yatırıp, kendi ölü oğlunu da benim koynuma yatırmış.

21 Sabahleyin oğlumu emzirmek için kalkınca, baktım ki ölü! Fakat sabah [ışık artıp] ona daha dikkatli bakınca, onun benim doğurduğum oğlum olmadığını gördüm!”

22 Diğer kadın “Hayır!” dedi. “Benim oğlum yaşayan; senin oğlun ise ölü olan!”. Ama öteki “Hayır!” dedi. “Senin oğlun ölü olandır; benim oğlum ise yaşayan!”. [Böylece] Kralın önünde tartışmayı sürdürdüler.

23 Kral “şu [kadın] ‘Bu yaşayan, benim oğlumdur; senin oğlun ise ölü olan’ diyor; şu [kadın] da ‘Hayır; senin oğlun ölü olandır; benim oğlum ise yaşayan’ diyor” dedi.

24 Kral “Bana bir kılıç getirin” dedi. Kılıcı kralın önüne getirdiler.

25 Kral “Yaşayan çocuğu ikiye kesin” dedi. “Yarısını [kadınlardan] birine, yarısını da diğerine verin”.

26 Çocuğu yaşayan kadın krala konuştu – çünkü oğluna karşı merhameti uyanmıştı – ve “Aman efendim” dedi. “Yaşayan çocuğu ona verin; sakın öldürmeyin!”.

Diğeri ise “Ne benim olsun ne de senin. Kesin!” diyor-du.

27 Kral kararını bildirdi: “Yaşayan çocuğu ona verin ve sakın öldürmeyin” dedi. “Annesi odur”.

28 Kralın verdiği yargı kararını tüm Yisrael duydu ve ona karşı saygıyla doldular. Çünkü yargılama konusunda Tanrı’nın Bilgeligi’nin onun içinde yer aldığını görmüşlerdi.

4 **1** Ve Kral Şelomo, tüm Yisrael üzerine kral oldu.

Aftarat Vayigaş

Kah Leha – Yehezkel 37:15–28

37 **15** Tanrı'nın şu sözü bana geldi:

16 Sen, insanoğlu; kendine bir tahta [tablet] al ve üze-rine “Yeuda ve yandaşları Bene-Yisrael için” yaz; bir tahta [tablet daha] al ve üzerine “Efrayim'in tahtası; Yosef ve yandaşları tüm Yisrael Evi için” yaz.

17 Onları birbirlerine, tek bir tahta olacak şekilde yaklaştır; elinde tek [bir tahtaymış gibi] olsunlar.

18 Halkının çocukları sana “Bu sendekilerin ne olduğunu bize anlatmayacak mısın?” dediklerinde

19 onlara [şöyle] konuş: “Tanrı Aşem şöyle diyor: İşte – Ben, Efrayim'in ve yandaşları Yisrael kabilelerinin elindeki, Yosef'in tahtasını alıyor ve onları Yeuda'nın tahtasının üzeri-ne koyup, ikisini tek tahta yapıyorum ve elimde tek [bir tahtaymış gibi] oluyor”.

20 Üzerlerine yazdığın tahtalar, onların görebileceği şekilde elinde olsunlar.

21 Ve onlara [şöyle] konuş: “Tanrı Aşem şöyle diyor: İşte – Ben, Bene-Yisrael'i, gitmiş oldukları ulusların arasından alacağım; onları çevreden toplayacak, onları topraklarına getireceğim.

22 Onları Ülke'de, Yisrael'in tepelerinde, tek bir ulus haline getireceğim ve hepsine sadece bir kral hükme-

decek. Artık iki farklı ulus gibi olmayacak, bir daha iki farklı krallığa bölünmeyecekler.

23 Bir daha putları, tiksindirici şeyleri ya da günahları sebebiyle saflıklarını kaybetmeyecekler. Onları hata işlemiş oldukları tüm ikametgahlarından kurtaracak ve onları saflaştıracam. [Onlar] Benim halkım olacaklar; Ben de onların Tanrısı olacağım.

24 Kulum David onların üzerinde kral olacak – herkes için tek bir çoban olacak – Yargılarım'la [uyumlu biçimde] yürüyecekler ve Yasalarım'ı gözetip, onları uygulayacaklar.

25 Kuluma; Yaakov'a vermiş olduğum ve atalarınızın oturmuş olduğu Ülke'de oturacaklar. Sonsuza kadar onlar, oğulları ve torunları orada oturacak ve kulum David, onların üzerinde ebediyen başkan olacak.

26 Onlarla bir barış antlaşması yapacağım; [bu,] onlarla ebedi bir antlaşma olacak. Onları yerleştirecek ve çoğaltacağım; Kutsal [Tapınağım'ı] onların arasına ebediyen yerleştireceğim.

27 Barınağım onların yanında olacak. [Ben] onların Tanrısı olacağım; onlar da Benim Halkım olacaklar.

28 Ve [tüm] uluslar, Benim, Kutsal [Tapınağım, Bene-Yisrael'in] aralarında olduğunda “Yisrael'i kutsal kılan Tanrı” olduğumu bilecekler.

Aftarat Vayhi

Vayikrevu – Melahim I 2:1–12

2 ¹ David'in günleri ölüme yaklaşmıştı. Oğlu Şelomo'ya talimat vererek şöyle dedi:

² “Ben tüm yeryüzü [halkının] yoluna gitmek üzereyim. Güçlü ol ve [tam bir] erkek ol[duğunu kanıtla].

³ Tanrın'ın Emaneti'ni, Moşe'nin Torası'nda yazılı olduğu üzere, [Tanrı'nın] Yolu'nda gidip, Hükümleri'ni, Emirleri'ni, Yargıları'nı ve Tanıklıkları'nı gözetmek suretiyle koru. Bu sayede, yaptığın her işte ve yöneldiğin her yerde başarılı olacaksın.

⁴ [Yine] Bu sayede, Tanrı da, benimle ilgili olarak söylemiş olduğu, ‘Eğer çocukların, tüm kalpleri ve tüm canlarıyla Önüm'de doğrulukla yürüyerek yollarını [bozulmaya karşı] korurlarsa; Yisrael tahtının üzerinden [ailene mensup] bir kişi bile kesilip atılmayacaktır’ şeklindeki Sözü'nü yerine getirecektir.

⁵ Ayrıca; Tseruya'nın oğlu Yoav'ın bana ne yaptığını; Yisrael ordularının iki kumandanına – Ner'in oğlu Avner'e ve Yeter'in oğlu Amasa'ya – ne yaptığını biliyorsun. Onları, barış içinde [olduklarını düşündükleri bir anda, hileyle,] savaş kanı dökerek öldürmüş; belindeki kuşağına ve ayağındaki ayakkabıya savaş kanı sürmüştü.

⁶ Bilgeliğinle davran ve onun ak saçının mezara barış içinde inmesine izin verme [O nasıl başkalarını öldürdüyse, kendisi de eceliyle ölsün].

⁷ Gilad'lı Barzilai'ın çocuklarına ise iyilikle davran; masanda yemek yiyenlerden olsunlar. Çünkü, kardeşin Avşalom'dan kaçışım sırasında onlar da bana bu şekilde [yiyeceklerini paylaşarak] yakınlık göstermişlerdi.

⁸ Bak; Binyamin kabilesinden, Bahurim'li Gera'nın oğlu şimi seninle. Mahanayim'e gittiğim gün, o beni [gerek söz, gerekse de hareketle] çok ağır bir şekilde aşağılamıştı. Beni karşılamak [ve bu konuda af dilemek] üzere Yarden'e indiği zaman, ona Tanrı'nın İsmi'yle yemin etmiş, ‘Seni kılıçla öldürmeyeceğim’ demiştim.

⁹ Fakat şimdi ona suçsuzmuş gibi davranma. Çünkü sen akıllı birisin ve [onu cezalandırmak üzere bir suç bulma konusunda] ona ne yapacağını bilirsin. Onun ak saçını mezara kanla indir”.

¹⁰ Sonra David atalarıyla birlikte yattı ve İr David'de [David'in şehri] gömüldü.

¹¹ David'in, Yisrael üzerinde hüküm sürdüğü süre 40 yıldı: Hevron'da 7 yıl, Yerusalayim'de ise 33 yıl hüküm sürmüştü.

¹² Şelomo, babası David'in tahtına oturdu ve krallığı çok sağlam oldu.

Aftarat Erev Roş-Hodeş

Bu Aftara, Roş-Hodeş arifesine rastlayan şabat günlerinde okunur.

Mahar Hode? – şemuel I 20:18–42

20 **18** Yeonatan [can dostu David'e] “Yarın [Roş] Hodeş; [ziyafetteki] yerin[in boş olduğu] göze çarpınca [yokluğunun] farkına varılacak” dedi.

19 “Üç gün boyunca [uzaklaşabildiğin kadar kıra] in ve o gün saklanmış olduğun yere geldiğinde, işaret taşının yanında otur.

20 [Üçüncü gün] Ben sanki bir hedefe nişan alıyormuş gibi, [bulunduğun yerden başka bir] yana doğru üç ok atacağım.

21 Ve sonra hizmetkarımı ‘Git okları bul’ diyerek göndereceğim. Eğer hizmetkara açık bir şekilde ‘İşte – oklar senden gerideler; al onları’ dersem, o zaman gelirsin. Çünkü Yaşayan Tanrı adına; güvendesin ve [endişelenecek] bir şey yok demektir.

22 Fakat gence şöyle dersem: ‘İşte – oklar senden daha ötedeler’; o zaman git – çünkü Tanrı seni göndermiş demektir.

23 Senle aramızda konuştuğumuz konuya gelince; işte – Tanrı senle ben arasında ebediyen [tanıktır]”.

24 David kırdaki gizlendi. [Roş] Hodeş geldiğinde, kral [şaul] yemek için ziyafete oturdu.

25 Kral her zamanki yerinde, duvarın dibindeki yerde oturuyordu. Yeonatan [yer vermek üzere] kalktı ve Avner şaul’un yanına oturdu. David’in yeri[nin boş olduğu] fark edildi.

26 Fakat şaul o gün hiçbir şey konuşmadı. [David’e olan nefreti sebebiyle] “Beklenmedik bir şey olmuştur; temiz değildir [diye yemeğe gelmemiştir. Zaten hiçbir zaman] temiz değil!” diye düşünmüştü.

27 [Roş] Hodeş’in ertesi günü – [aydaki] ikinci gün – David’in yeri[nin yine boş olduğu] fark edilince, şaul, oğlu Yeonatan’a “Yişay’ın oğlu [David] neden dün de bugün de yemeğe gelmedi?” diye sordu.

28 Yeonatan, şaul’a “David, Bet-Lehem’e kadar [gitmek için] benden izin istedi” diye cevap verdi.

29 “[Bana] ‘Lütfen gitmeme izin ver; çünkü şehirde ailevi bir korban kesimi olacak. Kardeşim bunun için [gelmemi] emretti. şimdi – eğer gözünde beğeni kazandıysam, lütfen kaçamak yapıp kardeşlerimi göreyim’ dedi. Kralın sofrasına o yüzden gelmedi”.

30 şaul’un öfkesi Yeonatan’a karşı alevlendi. Ona “Yoldan çıkmış asi kadının oğlu!” dedi. “Hem kendi utancın hem de annenin çıplaklığının utancı pahasına [bana karşılık] Yişay’ın oğlunu tercih ettiğini bilmiyor muyum sanki!

31 [şunu bil] Ki Yişay'ın oğlu toprak üzerinde yaşadığı sürece, ne sen güvende olacaksın ne de krallığın! şimdi – [birilerini] gönder ve onu bana getir; çünkü ölümü hak ediyor”.

32 Yeonatan, babası şaul'a cevap verip, ona “Neden ölsün? Ne yaptı ki?!” dedi.

33 şaul onu vurmak amacıyla, [Yeonatan'ın] üzerine bir mızrak savurdu. Yeonatan böylece, David'i öldürme kararının, babası için artık kesin olduğunu anlamış oldu.

34 Yeonatan masanın başından, tüten bir öfkeyle kalktı ve ayın ikinci gününde hiç yemek yemedi; çünkü hem David için üzülmüştü, hem de babası onu [“Yoldan çıkmış asi kadının oğlu!” nitelemesiyle] aşağılamıştı.

35 Sabah olduğunda Yeonatan David'le buluşmak üzere kıra çıktı; yanında da genç bir hizmetkar vardı.

36 Hizmetkarına “Koş!” dedi. “Benim attığım okları buluver”. Hizmetkar koştu ve [Yeonatan] oku onu geçecek şekilde attı.

37 Hizmetkar Yeonatan'ın attığı okun [gideceğini düşündüğü] yere ulaştığında, Yeonatan, hizmetkarın ardından seslenerek “Ok senden daha ötede değil mi?” dedi.

38 Yeonatan, hizmetkarın arkasından “Çabuk fırla! Yerinde durma!” diye seslendi. Yeonatan'ın hizmet-

karı okları topladı ve efendisine geldi.

39 Hizmetkar hiçbir şeyden haber-dar değildi; konuyu sadece Yeonatan ve David biliyorlardı.

40 Yeonatan teçhizatını hizmetkarına verip, ona “Git [bunları] şehre götür” dedi.

41 Hizmetkar gitti ve David, güneydeki [saklandığı] yerden kalktı, yüz üstü kapanarak üç kez eğildi. İki dost öpüşüp ağlaştılar – David [ağlayışını] arttırana kadar.

42 Yeonatan David'e “Barışa git” dedi. “Bizim – ikimizin ‘Tanrı seninle aramızda ve çocuklarımla çocukların arasında [tanık] olsun’ diyerek ettiğimiz yemin ebedi olacaktır!”

Aftarat Şabat Roş-Hodeş

Bu Aftara, Roş-Hodeş'e rastlayan şabat günlerinde okunur.

Aşamayim Kisi – Yeşayau 66:1–24

66 ¹ Tanrı şöyle dedi: “Gökler tahtım, yeryüzü ise ayak taburemdir. Benim için nasıl bir ev inşa edebilirsiniz; neresi Benim dinlenme yerim olabilir ki?

² Üstelik tüm bunları Elim yaptı; tüm bunlar [bu sayede] var oldular” diyor Tanrı. “şuna [sadece şu özellikteki kişiye] dikkatle bakacağım: Yoksul ve kırık ruhlu [olmasına karşın, yine de isyan etmeyip] Sözüm karşısında [saygıyla] titreyene.

³ [Bunun dışındakiler] İster [korban olarak] boğa kes-sin, ister adam öldürsün; ister kuzu korban etsin, ister bir köpeğin boynunu kırsın; ister un sunusu getirsin, ister domuz kanı; ister [Tanrı'nın İsmi'ni] zikretmek amacıyla tütsü malzemesi getirsin, ister bir putu mübarek kılsın [Benim için hepsi bir. Ne de olsa, iki uç noktayı temsil eden bu çiftlerin “iyi uçtakileri” bile, bunları Benim emirlerim oldukları için yapıyor değil-ler]. Zira onlar bile [sırf] yollarını [bu şekilde] seçtiler [ve kendilerini bu şekilde iyi hissediyorlar diye bu şekil-de davranıyorlar. “Kötü uçtakileri” ise, açıkla-

mama bile gerek yok; zira onların] ruhları, iğrençlikle-rinden [zaten fazlasıyla] memnun!

⁴ [Onlar bu şekilde Ben'le nasıl alay ettilerse] Ben de onlarla alay etmeyi seçecek, korkularını [başlarına] getireceğim. Çünkü onları çağırmıştım, ama cevap veren olmadı; konuşmuştum, ama dinlemediler. Gözüm'de kötü olan şeyleri [yani “yapma” dediğim şeyleri] yaptılar; [“yap” şeklindeki emirlerimi beğen-meyerek, kendilerine yeni şeyler üretip] arzulama-dığım şeyleri [yapmayı] seçtiler”.

⁵ [Tanrı'nın] Sözü karşısında [saygıyla] titreyenler! Tanrı'nın Sözü'nü dinleyin: Sizden nefret eden ve sizi dışlayan kardeşleriniz, [yaptıkları, içten olmayan kor-banlara bakıp] “Tanrı, benim [itibarlı] ismim sayesinde onurlandırılıyor” dediler. Fakat [gerçeği hep birlik-te] göreceğiz: Sizin sevinçli olacağınız zamanlarda, onlar utanacaklar.

⁶ şehirden [Yeruşalayim'den bir] kargaşa sesi – Tapı-nak'tan bir ses [geliyor]; Düşmanlarına hak ettiklerini ödeyen Tanrı'nın Sesi!

⁷ [“Kargaşa sesi” şunları ifade ediyor: Son Kurtuluş'tan bir süre önce, bazı Yahudiler Yeruşalayim'e yerleşme-ye başlayacaklar. Başka bir deyişle, bir anneye benze-tilen Yeruşalayim] Henüz acı çekmeden, doğuracak; [böylece] doğum sancıları [ile temsil edilen, Kurtu-luş'tan önceki Gog ve Magog savaşı] henüz gelmeden,

bir erkek çocuk doğurmuş olacak [ve Yeruşalayim'in az da olsa belirli ve savaşılabilecek bir Yahudi nüfusu olacak.

8 Bir süre sonra gerçek doğum – Kurtuluş – vakti gelecek ve asıl sancılar, yani Gog ve Magog savaşı başlayacak. Bu eşi görülmemiş savaşla ilgili olarak] Kim böyle bir şeyi duydu? Kim böyle şeyler gördü? [denecek.] Yeryüzü bir günde sancılanır mı? [diyecekler; zira savaş bir anda tüm dünyaya yayılacak] Bir ulus bir kerede doğar mı? [diyecekler; zira tüm sürgünler hemen geriye gelecekler. Nasıl oldu da] Tsiyon doğum sancısı çektiği anda, çocuklarını doğurdu!

9 [Bu sorulara cevaben: “Bir kadını] Doğum anına kadar getireceğim de doğum yaptırtmayacak mıyım?” diyecek Tanrı[; dolayısıyla sancılar olunca, mutlaka doğum da olacak, sürgünler geriye gelecektir]; “Ben ki Doğurtan'ım; [bazıları için başlamış olan doğumu, diğerleri için yarıda] durduracak mıyım?” dedi Tanrın[; bu yüzden sadece Yeruşalayim'de yerleşmiş olanlarla yetinilmeyecek; sancılar tüm Yahudiler'i etkisi altına alacak ve sonunda hepsi kurtulacak].

10 [“Tapınak'tan gelen ses” şunu ifade ediyor:] Yeruşalayim ile sevinin, onunla neşelenin ey tüm sevenleri; onunla keyif içinde mutlu olun, ey onun için tüm yas tutanlar!

11 Böylece, [tıpkı bir annenin bebeğini emzirmesi gibi]

onun teselli veren göğsünden emzirilip doyacak; [doyduktan sonra bile] emip onun onurunun bolluğundan keyif alacaksınız.

12 Çünkü Tanrı şöyle dedi: “İşte – [sizi emzirip doyurması için] barışı bir nehir gibi, [sonrasında keyif almanız için putperest] ulusların servetini coşkun bir ırmak gibi ona [Yeruşalayim'e] yöneltiyorum. Böylelikle emzirileceksiniz, omuzda taşınacak [sürgünden gelecek] ve kucakta hoplatılacaksınız.

13 [Öldü sandığı ve hakkında yas tuttuğu] Annesinin [bizzat gelip] teselli ettiği bir adam gibi, Ben sizleri teselli edeceğim [çünkü sizi terk ettiğimi düşünüp yas tutmuştunuz; aynı şekilde, hakkında yas tuttuğunuz] Yeruşalayim'de teselli bulacaksınız”.

14 [şimdiye kadar sadece inanıyordunuz; fakat şimdi gözlerinizle] Göreceksiniz ve [bu sayede] kalbiniz neşelenecek, kemikleriniz çimenler gibi yeşerecek. Tanrı'nın Eli, sadık hizmetkarları; öfkesi de düşmanları tarafından tanınacak.

15 Çünkü işte – [“Düşmanlarına hak ettiklerini ödeyen Tanrı'nın Sesi” şunu ifade ediyor: Gog ve Magog kamplarına yönelik] Öfkesini gazabıyla, azarlamasını ateşin alevleriyle ödemek için, Tanrı ateş içinde, [O'nun savaş] arabaları da fırtına gibi gelecek.

16 Çünkü Tanrı ateşle cezalandıracak ve Kılıcı tüm vücutları [biçecek]; Tanrı'nın [vurduğu kişilerin]

cesetleri çok olacak.

17 Ortada bulunan [bir putperestlik simgesi] için bahçelere [gitmek üzere] kendilerini takdis edip temizleyenler; domuz etini, tiksinti veren canlıları ve fareleri yiyenler – [hepsi] birlikte yok olacaklar” diyor Tanrı.

18 “Ben onların yaptıklarını ve düşüncelerini [biliyorum]. Tüm ulusları ve lisanları [bu büyük savaşla] bir araya toplama [vakti] geliyor; gelecekler ve Onurum’u görecekler.

19 [Gog ve Magog savaşı sırasında, onlara büyük belalar göndererek] Onlar için bir işaret belirleyeceğim. Aralarından kurtulabilen bazılarını [bu savaşta yer almamış, dolayısıyla] Önüm’ü duymamış Onurum’a şahit olmamış uluslara, Tarşış, Pul ve Lud’a (yay ustalarına), Tuval ve Yavan’a, uzak adalara göndereceğim ve uluslar arasında Onurum’u anlatacaklar.

20 Tüm uluslardan [Bene-Yisrael’in] tüm kardeşlerini [daha önce gelmemiş olan tüm Yahudiler’i], atlarda, savaş arabalarında, [üstü kapalı] yük arabalarında, katırlarda,

Tanrı’ya birer sunu olarak neşeli danslar eşliğinde Yeruslayim’deki Kutsal Dağım’a getirecekler” dedi Tanrı; “tıpkı Bene-Yisrael’in, sunularını Tanrı’nın Evi’ne saf kaplarla getirdikleri gibi.

21 [Gittikleri yerlerde hatalı bir yaşam sürmüş olsalar bile, Koen ve Leviler, bu özelliklerini yitirmeyecekler

ve] Onların arasından da Koenler ve Leviler seçeceğim” dedi Tanrı.

22 “Çünkü tıpkı yaptığım yeni gökler ve yeni yeryüzünün önümde duruyor olmaları gibi” diyor Tanrı “soyunuz ve isminiz de sürekli olacaktır

23 Bir [Roş] Hodeş’ten diğerine ve bir şabat’tan diğerine, tüm insanlar, Önüm’de eğilmek üzere gelecekler” dedi Tanrı.

24 “Çıkıp, bana karşı isyan eden kişilerin cesetlerini görecekler. Çünkü [onları kemiren] kurtlar ölmeyecek, [onları yakan] ateş sönmeyecektir ve tüm insan ırkı için tiksindirici bir görüntü oluşturacaklardır”.

25 Bir [Roş] Hodeş’ten diğerine ve bir şabat’tan diğerine, tüm insanlar, Önüm’de eğilmek üzere gelecekler” dedi Tanrı.

Aftarat Şabat Hanuka (I)

*Bu Aftara, [o gün aynı zamanda Roş hodeş'se bile]
Hanuka'ya rastlayan şabat günü okunur.*

Roni Vesimhi – Zeharya 2:14 – 4:7

2 **14** “şarkı söyle ve neşelen ey Tsiyon kızı; çünkü işte [tekrar Yeruslayim'e] geliyorum – içinde barınacağım” diyor Tanrı.

15 “O gün birçok ulus Tanrı'ya bağlanacak ve [Bana inanarak] Halkım olacaklar; fakat [Ben yine de senin] içinde barınacağım”. Bu şekilde, beni sana Toplulukların Efendisi'nin gönderdiğini anlayacaksın.

16 Tanrı Yeuda'ya, Kutsal Toprak'ta payına düşeni miras verecek ve Yeruslayim'i tekrar seçecek.

17 Tanrı'nın önünde sessiz dur ey insanlık; çünkü [Tanrı] Kutsal İkametgahı'ndan uyandı.

3 **1** [Tanrı] Bana Koen Gadol Yeoşua'yı, Tanrı'nın meleğinin önünde dururken gösterdi. Satan da onu suçlamak üzere sağ tarafında duruyordu.

2 Tanrı Satan'a “Tanrı seni uyarı-yor ey Satan; Yeruslayim'i Seçen seni [tekrar tekrar] uyarıyor! Bu [adam] ateşten kurtarılmış yarı yanmış bir odun par-

çasıdır [o yüzden Yeoşua'yı suçlamadan önce iyice düşün]!”

3 Yeoşua kirli giysiler giymiş, meleğin önünde duruyordu.

4 [Melek] Önündekilere yüksek sesle konuşup “Bu kirli giysileri üzerinden çıkartın” dedi. Sonra ona “Bak; üzerinden günahını çıkarıyorum. Sana güzel elbiseler giydireceğim” dedi.

5 Sonra [ben; Zeharya] “[Yeoşua'nın] Başına temiz sarık koyun” dedim. Temiz sarığı başına koydular ve ona giysiler giydirdiler. [Bunlar yapılırken] Tanrı'nın meleği [öylece] duruyordu.

6 Tanrı'nın meleği Yeoşua'yı uyararak şöyle dedi:

7 “Toplulukların Efendisi şöyle dedi: ‘Eğer yolumda gider ve emanetimi korursan, hem Evim'in yöneticisi, hem de Avlum'un korunmasından sorumlu olursun. Sana bu duranlar [yani daima ayakta duran ve hiç oturmeyen melekler] arasında serbest hareket hakkı tanırım.

8 Dikkatle dinle Koen Gadol Yeoşua – hem sen hem de önünde oturan diğerleri [senin gibi, Babil İmparatoru Nevukadnetsar tarafından ateşe atılıp canlı çıkmayı başaran Hananya, Mişael ve Azarya dinlesinler]; çünkü onlar mucizevi kişilerdir – kulumu, Filiz'i [David'in soyundan gelen ve Bene-Yisrael'in ilk sürgünden dönüşünde onların lideri olan Zerubavel'i]

getirmekteyim.

⁹ Zira işte Yeoşua'nın önüne yerleştirdiğim taş. [Bet-Amikdaş'ın temeli olan ve Zerubavel tarafından yerleştirilen bu] Tek taşın yedi yüzü var. İşte – [bu taşın] üzerine işlemesini hakkedeceğim' diyor Toplulukların Efendisi 've o ülkenin günahını bir günde ortadan kaldıracam.

¹⁰ O gün' diyor Toplulukların Efendisi, 'Her biriniz arkadaşını asmanın altına ve incir ağacının altına davet edecek' ”.

⁴ ¹ Benimle konuşan melek döndü ve beni uykusundan uyandırılan bir kişi gibi uyandırdı.

² Bana “Ne görüyorsun” dedi. “Gördüm!” dedim. “İşte – tepesinde kabı, üzerinde yedi kandiliyle, tamamen altından bir Menora. Tepesindeki [kaptan] yedi kandile yedi tüp iniyor.

³ Yanıbaşında iki zeytin ağacı var – biri kabın sağında, biri de solunda”.

⁴ Benimle konuşan meleğe yüksek sesle konuşup “Bunlar nedir efendim?” dedim.

⁵ Benimle konuşan melek sesini yükseltip “Bunların ne olduğunu bilmiyor musun?” dedi. “Hayır efendim” dedim.

⁶ Benimle yüksek sesle konuşup şöyle dedi: “Tanrı'nın

Zerubavel'e sözüdür: ‘Kuvvetle değil; güçle de değil – Ruhum'la!’ diyor Toplulukların Efendisi. ⁷ Sen kim-sin ey büyük dağ? Zerubavel'in önünde ovaya [dönüşeceksin] ve [Zerubavel] temel taşını ‘Zerafet; zerafet onundur [bu taşındır]!’ sloganları arasında çıkaracak [ve dikecek]”.

Aftarat Şabat Hanuka (II)

Bu Aftara, Hanuka'nın son gününe rastlayan şabat günü okunur.

Vayaas Hirom – Melahim I 7:40–50

7 **40** Hiram kazanları, kürekleri ve çanakları yaptı. Böylece Hiram, Kral Şelomo adına Tanrı'nın Evi için yapmış olduğu tüm işi tamamlamış oldu.

41 İki sütunu ve sütunların tepesinde başlık olarak duran [içi boş yarı küre şeklindeki] iki kabı, sütunların tepesindeki başlık kaplarını örten iki file-işini,

42 bu iki file-işi için – sütunların üzerindeki başlık kaplarını örtme amaçlı her bir file-işi için ikişer sıra nar olacak şekilde – 400 narı,

43 on tabanı ve tabanların üzerinde on kazanı,

44 bir [adet] denizi [=büyük su havuzunu] ve denizin altındaki 12 boğayı,

45 kazanları, kül [eşeleme] küreklerini ve çanakları; Hiram'ın, Kral Şelomo adına Tanrı'nın Evi için yaptığı tüm bu eşyalar parlatılmış bakırdandı.

46 Kral bunları Yarden ovasındaki Sukot ve Tsartan arasındaki sert toprağın içinde döktü.

47 Şelomo tüm bu eşyaları [tartmadan] bıraktı; zira

sayıca çok fazlaydılar. Bakırın ağırlığı belirlenemedi.

48 Şelomo, Tanrı'nın Evi'ndeki tüm eşyaları yaptı: Mizbeah'ı altından, üzerinde

Lehem Apanim bulunan şulhan'ı altından,

49 Devir'in [Kutsallar Kutsalı] önünde beşi sağda beşi solda duran şamdanları som altından, çiçekleri, kandilleri ve maşaları altından,

50 tasları, mum makaslarını, çanakları, kaşıkları, kor küreklerini som altından, en iç bölmenin – Kutsallar Kutsalı'nın – kapılarının ve evin – Tapınak'ın – kapılarının menteşelerini altından [yaptı].